

1. aſde kripn en ſpervær zin bmtſe baſe
2. miſkamero:ſtude bliu. m. g5: gi.tn
3. te.ſuo:adeX ſpm. zø ale.nø noX mar met meſines
4. ſpi:tn iſen zvø:r vørak
5. upda:t ſkip (sXtp) kre:ſ. zø beſXimelt bro:t -
6. de timeman hevæn splntar m de (zin) vijer
7. de sXpær (ſkipør) liktø zin lrp m af
8. m di føbrik is niks te zin
9. kv:m is hi:ø miſkmt
10. ge:fō.nſ vi:ø gla:zn bi:ø - gla:ſis
11. brej ð.nſ tve. kilo. zu:rø (zy:rø) ke:ſp
12. zi hem. meſt ø.v.ø yi.m. dri litø vin updrøſk
13. hei vøl miſ meſøn knapel ſlō:m
14. ik hep ſin kni zi.n
15. faſtø:mmt vø:t nit fal me:v:ø yi:øt
16. iſbr:n bliðe dak nit met han metgō:m bi:n
17. ik hept niðō:m hø:r
18. vi hefōt dō:m hei dr. dør:ønkump
19. ſpmø - ſpmøvp - ra:gebøl
20. petø - matſe - veide - padøſtu:l - de hegø -
kikør - vlmðø
21. di ke:v:l ma.ktø dæhe:lø ve:rølt ant feXtn
22. ik žal jø (jou) kra:ltis gem.
23. øgela.nt lat fø:l ølde ſXe.pn ſlo:pp
24. zhem. øm is be.tn
25. ge.fmj tve. bre.de ſte:m. - bre.dør - de bre:tſtø
26. dat ſtanabelt ſtit dō:ø nime:v:ø
27. di man hevæn le:m. øſøn prms
28. de dy:vøl is nit m de hem:l ble:m.
29. de ſXo:lkmdø bmt meſtø me:ſtø nø. de ze: veſt
30. ikan tøX nikv:m. yø:v.ødaklør bme
31. de be:ſtø drøſk gra:X - li.nzø:t - me:l
32. hei kanit gō:m vørøſk hei heft mde ke:l - ke.lpin
33. ſte:k iſen ſte:l m di beſøm
34. ne. meſtø ke:gøls vø:t nit me:v:ø ſpø:lt
35. he:j ik hep jø (jou) al tve. ke:v:ø ru.pn
36. di pe:r:ø is nit ripe dør zit noſøn vtø pit m -
klokhys
37. zø bmt veX nø. tftelt - zø bmt fø:t
38. zij hevøm ø:v:øſt ſin gelt helpp upma:ſk
39. hei zalt no:jt yø:r (vit) brej.
40. zøſde heløfte yan de (ø.v.ø) meløkvit
41. de mæn matsin yrouw beſXø:rm.
42. m de yø:rt ſvem. is gøf:ørløk
43. hei heføl prø:tiſ amdate ſtærøk is
44. vtj matp dør de heløfte yan hem. en jali da.ndøø
heløfte
45. heløp is dabøde vø:v:ø:n - beðeſte:
46. ð.nzø meſølar iſø. vøſøſøn vørøſk
47. zij ſprnj. am tferſt (t vitſtø) yø:øn vednſka:p
48. de bo.mkve.kør žal de bo:m emtj
49. du. ø:v:øſtra:m is dr:Xtø - de bli.m. = *de blinden*
50. øt begantø lydij yø:v.øde ke:røke
51. beðøſprei - kikørrit - ytspreidij - ytbreidij - øm
bo.tøram sme:v:ø:n
52. di yrouw hef thø:r øf lø:tp knipn
53. zin ya.dø heføm zes jø:v:ø nø. ſXol lø:tp gō:m
54. ik hebeſøm ø:v:ø:ødij am zo. la.tø lanſk tva.tø
tø gō:m
55. ya:lø ve:v:øzn (va:rzn) zij nitfø:lø m diſø ſtre:k
56. ke:lſø potij bmt nit fø:lø ve:v:øt
57. hei ſtit bij dør:m. - bij de he:øt (hart)
58. me:v:øt iſt noX tø kolt am tø balij
59. di ke:v:øſø (ka:rſ) gevøn heldø lXt
60. hei trøek tpe:v:øt andø (anzin) ſte:v:øt
61. tu kvam. jali hi:ø idø (alø) jø:v:ø nø.de ka:rmø
62. de pa.tø zø dat ð.nzø livø he:r vølma:kt is
63. jø zagmij vel mar jø zøidij niks te:nj. mij
64. de zva.lym. zalij gøuw teragøku:m. (ko:m.)
65. gō.j (grſtø) vanda:X nit ka:tp
66. ø.tij zij uk Xra:X ke:zø
67. zij mo.tø is køpøt hei zit faſtø
68. tiſøn varma dōX veſt en tiſøn zøXtø ø:mmt
69. dat jø:nXin løp vblø:tø vu.tij (bi.n.)
70. dør zøſøn baſt m de kønø
71. ik vøl datø pøſtøn bri.fbraXt
72. ik hep in amin hat
73. ikanit meſøiſv:ø meſnø amgō:m
74. nø. ſXaftit ſpanvij tpe:v:øt fø:v.øde niſø kørø
75. ik hepømbø:tin kør:øſ yøn yø:v.øde mragal
76. de zø:m van de ko.nij is uk ſoldø: veſt
77. ve:j (viſtø) gm va:nj.ma.køt te vo.n. - øm bo:gø
78. di ro:zn hem. lanø dør:ø:n.
79. ik Xø:løf dør gi:n vø:v:øt fūn
80. øt kmt (kmtin) vas dør:t yø:v.ødatſøt kvn. dør:pp
81. zin ø:v:ø:n øn zin ø:nj. lo.pn
82. ø.v.ø dør:øtøtin is meſøn mō.øntin nø:t buſ gō:m
am bra:møls tø pløſk
83. dør:øſøn ſpøt yti ledø (lødø)
84. hr:j ſXre.uwde hat
85. de mēſnj zøXtn niks a.ndøſ øſ gelt øn riſdum
86. han munt is drø:X yandø deøſt
87. di veX løp krøm tiſøn amvøX dør:ølanſk
88. ikø:X yø:v.ø de kleinø øntrumeltin
89. de bu:k iſtikt m. køeſtø
90. zin li.tin vas kot magut
91. m de ſXa.dyw iſt beſtø
92. øn ſXøtø mat gut køn. miſkij
93. zy.k is nø. min hu.t
94. ik vø:ſnit vø:røkø m zy.ſkij mat
95. øn kule keldø is guffø:v:øt bi:ø
96. ik mas øſøblu.drøſkij am ſtø ſte:røſkij
97. ik matø:v:øſt fu:r m de ſtal krø:ij
98. min brø:r vas mø:v:ø
99. de meløkbø: mak øngro:tø runde
100. di kanømeløk is danenzø:ø ſty:rø m demøt tøragø
101. vtj zølj di patø m. yr: vvl:ø køn. ma.ſkij
102. de valt niks yanø m tø zø:nj.
103. hei kump no:jt øn menyte lat - ſøky:r
104. m ita.liø bmt be:r:nj. di vy:r ſprnj
105. dørøf jø (dør:ſt) dør:rup tø drøſkij
106. m øm. hem. zø:n ſtøk yan de bragø va:r:n
(= *gevaren*)
107. jø mat (maſt) ð.nſ yø.lij is kv:m. bekiſkij
108. hei is yan zvølø kv:m. meſøn guje knpø vul
gelt
109. di dør:ø is yan be.kijholt ma.kt
110. øngtrøuwde yrouw mat køn. ne:ij
111. ik hep hir grøſ (gras) zø:jt mar tvaſ gi:n
gutſø:t

112. hei zεX dat. nOX tε dy:rɪs am tε bouwɪn
113. bakɪŋ - iX bak - jε bakt (duw bakst) - hei bakt - bakthei - vɪj bakɪŋ - iX baktε - jε baktɪ (duw bakstε) - hei baktε - vɪj baktɪ - vɪj hεm. bakt
114. bi.dɪ - iX bi.t - jε bi.t (duw bεtst) - hei bεt - vɪj bi.dɪ - bi.dɪ vɪj - iX bεt - bε:dɪ zɪ:j vɪ - iX hεbε:dɪ
115. tɪs klein mar fein
116. jε kœ:nt (dukanst) hi:r si:er kri:ŋ. updε marεkt
117. hei hef zεgt dαthei amɪj zol denɪŋ
118. dε mεit zei dat hei gεlik hat
119. dεva.ɪŋ yif pri:zɪ
120. vnder di skelbo:m ligɪj yō.l ekals
121. tua.tεr zal zo. gōv:n ko:ɪŋ tko:ɪktal
122. thē:j iŋnogrɪ:n tɪs nOX ma pas mε.jt
123. dat ma:ɪŋ zε mεtε do:jεr van.εi
124. dat bo:mpin zal dov:ε mujlεk kœn. grœ:jɪ
125. dε pεstov:r hef gujε vin
126. ō.n s:lε hys iŋvœbra.nt
127. dε melk spœit ytε œjεr van dε ku.
128. dε kœstεr lyt (lat) - kry:s - kry:zɪ
129. dε bo:m. van dε kryvɑ:ŋ. by:ŋ. dœv:ε undet Xœv:xt
130. dε tœ. dytsēs kvɑ.m. (kvɑm.) nō. bytɪ
131. zħem.əm bunt en blœw sla:ŋ.
132. etfet is vadane - flauw (la:f)
133. dε snεijε (sne.uw) liX dike
134. tɪs hei:l laŋ le:dɪ dak jε zi:n hep
135. kampɪ vœt nuw he.lœm:lœn ni:je stat
136. du.n - iXdu.t - jε du.t, du.nt (duw dœst) - hε:i dœtεt - vɪj du.nœt - jali du.nœt - zɪj du.nœt - iX de:tεt - jε de:tεt, de:mœt (duw de:st.) - hε:i de:tεt - vɪj de:mœt - jali de:mœt - zɪj de:mœt - de:diXdat - det hε:i tmar - de:dɪ zɪj tmar
137. dœ:pɪ - dœ:pjœrak - dœ:pfu:nt - dε so:ldo:tɪ
138. dœsɪ - hε:i dœst - hε:i dœstε - hε:i hef dœ:st
139. bm. - iXbmε - jε bmt, bm. (duw bmst) - hε:i bmt - vɪj bm. - jali bm. - zɪj bm. - bmt hei - bant hei - iX hep ban.
140. Lokale landmaten : bāndēr = 1 ha - ru. = 1/100 ha
141. Lokale waternamen : t kuvœrdēr kœnɑ:l - do:lē graXt - stiltjēs kœnɑ:l - dε vεXtε - et lo.di.pin - et drœstɪdi.pin

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : kuvœrn
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : kuvœrsœn
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 10360.
5. Taaltoestand : Tot de gemeente kuvœrn behoren : ste.nviksmu:r, pikfelt, pathys, dε ni:je krim, klo:stær, dε balast ; wie naar het centrum gaat, zegt ik go. nō. dε stat tu ; in Koeverdoren wordt veel Nederlands gesproken of een vrij sterk aan het Nederlands aangepast dialect ; de bevolking leeft van handel en industrie ; vroeger was de stad een garnizoensplaats.
6. Zegsvlieden : 1. J. Gossen, 34 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. van hier, M. van Meppel ; spreekt Nederlands en dialect. 2. H. Gossen, 66 jaar, hier geboren, handelaar ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Nederlands en dialect.